

# DOCUMENTOS, FOTOS Y PERIÓDICOS – LA VIDA DE LAS ORGANIZACIONES JUDÍAS

## Noticias sionistas

(Traducido de "Der Moment",  
Varsovia, 17 de febrero de 1933)

La organización sionista local se apoderó del apartamento del líder comunitario Yitzhak Majranc, debido a su traslado a *Eretz Israel*.

Y. B. K.

## WIZO se despidió de un compañero inmigrante

Discurso de despedida de la señora Anna Bozhikowska en nombre de Kutno WIZO, en la velada de despedida en honor de la aliyah de la señora Dvora Kadmoni (hija de Mendel Kanal), Rehovot.

Queridos amigos,

La celebración de hoy no tiene menos significado para mí que para usted. Muchos miembros ya han abandonado Kutno, como Sras. Mendelssohn, Majranc, Romanow y otras. Pero viajaban basándose en certificados que recibían de sus maridos o como turistas, como la señorita Fliederblum. Pero usted irá a Israel inmediatamente después de la formación que se estableció en la diáspora, en la escuela dirigida por la miembro vice-ejecutiva, Sra. Ada Fiszman, y apoyada por WIZO. Por tanto, tu partida es para mí algo más que una alegría. Un viaje así puede considerarse felicidad. Así quería llamarlo... y esa palabra felicidad depende de ustedes, emigrantes.

A vosotros, amigos, me dirijo con un cálido llamado. Incluso una oración: hazlo, para que vuestra aliyah y estar en *Eretz Israel* nos enorgullezca aquí. Que se debe trabajar por la patria con dedicación y sacrificio. No os pido que os olvidéis de vuestros familiares, pero recordad: estáis entre los primeros. Este país está arrancando y necesita idealistas. Hay muchos elementos no deseados allí, pero hay que viajar a *Eretz* y trabajar para *Eretz* con mucho sacrificio. En primer lugar, debe haber un pueblo allí. Nuestros jóvenes, enviados desde aquí, serán nuestro orgullo, así como Kuba<sup>1</sup> Riftin está muy orgulloso de su organización y trabaja con devoción por el país y por el pueblo. Entonces diré que estoy feliz.



Carta de agradecimiento de los líderes comunitarios con motivo de la aliyah del Sr. Yitzhak Majranc

Habrá un "Beit Am" con una gran sala de lectura. En el recinto (por cierto, un magnífico apartamento de cinco habitaciones) se ubicarán: la biblioteca "Ahad-HaAm", el preescolar de WIZO, el *Beitar*, y la "Liga de Trabajadores *Eretz Israel*".

\*

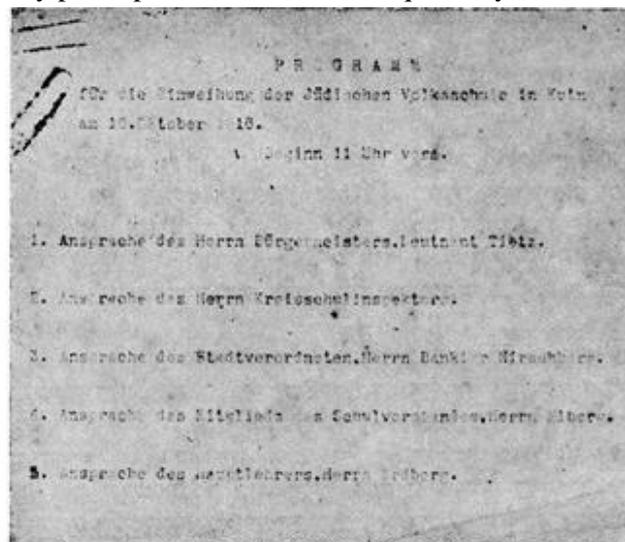
La organización de mujeres WIZO, junto con el comité local del KKL-JNF, se preparan para el bazar, que tradicionalmente se celebra en Kutno cada año – en la época de Purim.

\*

En un futuro próximo llegará a *Eretz Israel* uno de los trabajadores sionistas más activos, el ex presidente de la comunidad y director del "Banco de Comercio", el Sr. Aharon Mendelewicz, que ha estado activo en todos los ámbitos de la región. vida asociativa y durante mucho tiempo fue el único juez lego judío en el ayuntamiento.

\*

(Elección al ayuntamiento). En la ciudad circulan rumores de que en un futuro próximo se celebrarán elecciones al concejo municipal, cuyo mandato finaliza este mes.



Programa de celebraciones por la inauguración de la escuela hebrea en Kutno, bajo autoridad alemana (1918)

<sup>1</sup> NdT: Yaakov.

Es difícil para mí hablar de tus méritos aquí. Eres joven. La "joven WIZO" no pudo recaudar mucho. Les ruego, incluso les exijo, que sean nuestro orgullo y que cada uno de ustedes se pregunte: "¿Esto es por el bien del país y del pueblo?".

Necesitamos gente así y queremos veros en este país...

*En nombre de WIZO en Kutno  
- Anna Bozhikovska*



Foto conmemorativa con motivo de la aliyah del Sr. Yitzhak Majranc

### Reunión del Sindicato Profesional de Empleados de Sociedades Cooperativas Judías en Polonia

*(Reimpreso del Boletín No. 2, 1 de abril de 1931, Varsovia, publicado por el Sindicato Profesional de Empleados de Sociedades Cooperativas Judías en Polonia).*

Kutno

El 1 de marzo se celebró en Kutno una conferencia regional en la que participaron delegados de las siguientes ciudades: Kutno, Dobrzyń, Gąbin, Gostynin, Krośniewice, Lubień, Łowicz, Sochaczew, Włocławek, Żychlin. El jefe del ejecutivo estuvo representado por el camarada Dr. Salmán.

En nombre del comité organizador, la conferencia fue inaugurada por el camarada Kantor, quien en un largo discurso destacó los objetivos y tareas de nuestro sindicato. Luego de la elección de un presidium, la conferencia dio la bienvenida al Dr. Szalman, en nombre de la Junta Ejecutiva, y al presidente Lewin, en nombre del General Cooperative Bank donde se llevó a cabo la conferencia.

El Sr. Szalman dio las siguientes conferencias:

- Nuestra posición en el movimiento profesional.
- La convención de toda Polonia

En el debate participaron: Kraszniewska y Piotrkowski (Lubień), Zamość (Gąbin), Kantor, Mendelewicz, Ajke, Majranc (Kutno), Kelmer y Sztajnberger (Żychlin), Graudens (Włocławek), Cwajgel (Dobrzyń), Oszerowicz (Łowicz).

A la conferencia también asistió el compañero Ing. Szoszkes, que ocupaba cargos administrativos interinos.

La conferencia decidió enviar a la asociación revisionista un mensaje de bienvenida con motivo de su décimo aniversario y adoptó una serie de resoluciones sobre cuestiones organizativas. Después de esto, el presidente, el camarada Sztajnberger, clausuró la conferencia.

### Mensaje de la Sociedad de Escuelas Secundarias Judías de Kutno

*La convocatoria apareció (¿en 1930?) en textos idénticos en polaco y en yiddish. El texto en yiddish se presenta aquí con algunas mejoras en ortografía y estilo (ver imagen en la página 230).*

Queridos amigos,

El futuro de cada nación depende de la educación que reciba la generación más joven. Una buena educación judía puede darse a los jóvenes sólo en una escuela nacional judía. Sin embargo, la única escuela nacional judía de Kutno se encuentra en condiciones tan difíciles que la situación podría volverse catastrófica si toda la comunidad judía no acude en su ayuda. Para salvar la existencia de la escuela, se formó en Kutno una nueva administración de "escuelas secundarias judías", que se propuso la tarea de llevar a la escuela a la senda normal de desarrollo.

Sin embargo, estas tareas no podrán cumplirse si la población judía de Kutno no cumple concienzudamente sus obligaciones con la única escuela nacional judía de nuestra ciudad.

Se necesita un fondo básico para garantizar el funcionamiento normal de la escuela, así como para evitar que en el futuro caiga en una situación como la actual. Para ello, la administración ha organizado una recaudación de



Reunión del Sindicato Profesional de Empleados de Sociedades Cooperativas Judías en Polonia

fondos para la escuela durante los días de la fiesta de Sukkot.

Estamos profundamente convencidos de que cumplirá concienzudamente con su deuda con el colegio cuando nos pongamos en contacto con usted en el momento de la acción.

¡Judío! Preocúpate por el futuro de tus hijos.

Recuerde que sólo en la Escuela Nacional Judía sus hijos crecerán como personas dignas y judíos orgullosos.

Nosotros, los judíos de Kutno, en el campo de la educación judía, no seamos subestimados desde otros lugares

Con respeto,

Los administradores:

Presidente: Dr. M. Finkelsztajn  
 Vice-Presidente: Wolf Hirsberg  
 Secretario: Dr. Wajnreb  
 Cajero: M. Jarecki

Miembros del comité:

S. Falc, H. Holcman, M. Łęczycki,  
 A. Płocker, Y. Żelechowski.

**Confirmación de la comunidad judía para A. Sh. Elberg**

*Dirección de la comunidad judía en Kutno, calle Varsovia 100, Kutno, el 2 de octubre del año 1925.*



Los patrocinadores del curso de formación

**Confirmación<sup>2</sup>**

La comunidad judía confirma que el Sr. Aharon-Shlomo Elberg es miembro de la junta directiva desde 1916. El Sr. Elberg está siendo delegado por la comunidad judía en Palestina para asuntos sociales, en relación con la intensificación de la emigración a ese país.

Se solicita a todas las instituciones gubernamentales y privadas del país y del exterior que ayuden al Sr. Elberg en su honorable misión.

Miembros de la Junta:

*Rachunek Strat i Zysków*

za rok 1928.

**Winien**

**Ma**

	Zł. gr.
1. Procenty zapłacone . . . . .	14,024.41
2. Prowizja zapłacona . . . . .	2,069.80
3. Podatki . . . . .	2,036.32
4. Koszty handlowe . . . . .	18,593.21
5. 10% amortyzacji ruchomości . . . . .	243.03
6. Czysta nadwyżka za rok sprawozdawczy . . . . .	7,942.06
<b>Suma</b>	<b>44,908.83</b>

	Zł. gr.
1. Procenty pobrane . . . . .	15,609.27
2. Prowizja pobrana . . . . .	29,195.18
3. Zwroty za druki i t. p. . . . .	104.38
<b>Suma</b>	<b>44,908.83</b>

*Kutno, dnia 17 lutego 1929 roku.*

ZARZĄD:

Prezes: (-) J. STEINFELD

Wice-Prezes: (-) B. HOLCMAN

Członkowie: (-) Sz. FALC. (-) S. OPOCZYNSKI. (-) J. SZLAJFER.

Kierownik (-) A. MENDLOWICZ

Balanza del Banco de Comercio (1928)

<sup>2</sup> En el original, el documento estaba escrito a máquina de escribir, en dos idiomas: polaco e inglés.

Presidente: Rabino Y. Trunk  
 A. Shajnrock    A. Ajzman    Y. Majranc  
 (Sello de la comunidad)

Por la presente certifico las firmas personales de los miembros de la junta directiva de la comunidad judía de Kutno: el rabino Y. Trunk, A. Ajzman, A. Shajnrock y Y. Majranc.

Klepa, alcalde.  
 (Sello de Municipio)

**Programa<sup>3</sup> de reapertura de la escuela del pueblo judío en Kutno (1916)**

Con motivo de la inauguración de la Escuela del Pueblo Judío en Kutno, el 16 de octubre de 1916.

11 de la mañana.

1. Discurso del alcalde, teniente Titz<sup>4</sup>.
2. Discurso del inspector de las escuelas.
3. Discurso de los representantes del Estado, el banquero Sr. Hirszberg.
4. Discurso de un miembro del comité escolar, Sr. Elberg.
5. Discurso del profesor jefe Sr. Erdberg.

## Towarzystwo Żydowskich Szkół Średnich w Kutnie.

**W. P.**

Teżyzna narodu, jego siła i dobrobyt zależą od wychowania jakie otrzymuje młode pokolenie. Pierwszym i najważniejszym warunkiem tegoż jest dobra szkoła. Taką właśnie posiadamy. Lecz ta jedyna placówka kulturalna w naszym mieście jest w obecnej chwili poważnie zagrożona! Całe więc społeczeństwo żydowskie powinno spieszyc z pomocą tej jedynej szkole, dającej dzieciom naszym podstawę do przyszłej walki o byt! Celem obrony egzystencji tej szkoły wyłonił się nowy Zarząd Towarzystwa Żydowskich Szkół Średnich, który postanowił zwrócić się z apłem do sumienia i ofiarności żydowskiego społeczeństwa w Kutnie. By zapewnić spokojną pracę szkole i być pewnym jej dobrych wyników na przyszłość, musimy stworzyć fundusz podstawowy. W tym celu przeprowadzamy akcję zbiórkową w wolne dni „Sukoth“.

Wtedy zwrócimy się do W. Pana w tem głębokim przekonaniu, że nie znajdziemy nikogo wśród społeczeństwa żydowskiego, któryby nie poparł tak szlachetnego celu.

**Obywatelu żydowski dbaj o kulturę swego przyszłego pokolenia!**

**Okaż swą ofiarności!**

**Niech Kutno pod względem oświaty nie stoi na szarym końcu!**

Prezes: (—) Dr. Finkelstein  
 Sekretarz: (—) Dr. J. Weinreb  
 Skarbnik: (—) M. Jarecki

Członkowie Zarządu:

(—) Sz. Falc, (—) H. Holcman, (—) M. Łeczycki  
 (—) A. Płockier, (—) J. Żelechowski

**נ. ה.**

די צוקונסט פון יעדען פאלק אין אבהענגיג פון דער ערציהונג וועלכע עס בעקומט דער יונגער דור. א גוטע יודישע ערציהונג קען יוגענד בעקומען נאר אין א יודישע נאציאנאלע שולע. די איינציגע יודישע נאציאנאלע שולע אין קוטנא געפינט זיך אבער אין אועלכע שווערע בעדינגונגען. דאס די לאגע קען ווערן קאטאסטראפאל אויב די גאנצע יודישע געוועלשאפט ווירד נישט איילען איהר מיט הילף. כדי צו ראטעווען די געוויסטענע פון דער שולע האט זיך געשאפען א נייע פערוואלטונג פון, יודישע מיטעל שולען אין קוטנא, וועלכע האט זיך געשטעלט פאר א אויפגאבע אריינצופיהרען די שולע אויף דעם נארמאלען וועג פון ענטוויקלונג.

די דאזיקע אויפגאבע וועלען אבער נישט קענען ערפיהלט ווערען ווען די יודישע בעפעלקערונג אין קוטנא וועט נישט געוויסטענהאפט ערפיהלען איהר חוב פאר דער איינציגער יודישער נאציאנאלער שולע אין אונזער שטאט.

בכדי גארמאכען די נארמאלע ארבעט פון דער שולע, אין אנהייב זי פון אריינפאלען אין דער צוקונסט אין אזא מצב ווי זי געפינט זיך היינט. אין גמיינע א נרווד פאנד און צו דעם צוועק האט די פערוואלטונג פראקט-לאמירט אויף די טעג פון חול המועד סוכות א זאמעל אקציע פאר דער שולע. מיר זענען סיעף איבערצייגט דאס איהר ווירד געוויסטענהאפט אייער חוב פאר דער שולע ערפיהלען ווען מיר וועללען זיך אין דער צייט פון דער אקציע צו אייך ווענדען.

**יודען! זאגט ווענען דער צוקונסט פון אייריז קינדער.**  
**נערענקט או ניר אין דער יודישער נאציאנאלער שולע**  
**ווערלען אייערע קינדער אויסזאממען ווירדיגע מענשען אין שטאלצע יודען.**

**זאלען מיר קומען יודען אויפן געביט פון יודישער ערציהונג נישט ווי אונטערשמעלינג פון אנדערע ערטער.**

מיט'דוך ארץ  
**די פער וואל טונג**

פארזיצענדער: ד"ר מ. פינקעלשטיין    סעקרעטאר: ד"ר וויינרעב  
 וויצע-פארזיצענדער: וול. הירשבערג    קאסירער: מ. יארעצקי  
 קאמיטעט'ס מיטגלידער: ש. פארין, ה. האלצמאן, מ. לענמשצקי, א. פלאצקער, י. זשעלעכאוואוסקי.

Asociación de escuelas secundarias judías de Kutno

<sup>3</sup> Compilado en alemán. Esta es, por supuesto, la inauguración de la escuela.

<sup>4</sup> NdT: bajo la ocupación alemana de Kutno, durante la Primera Guerra Mundial.

## Una carta de Kutno

Reimpreso de Varsovia "Nasz Przegląd", 23/04/1933.

### Escandaloso • Disparo a un periodista • Huevos, un arma en manos de una mujer • Boicot a los productos alemanes.

Nuestra ciudad, en general tranquila y sin grandes acontecimientos, ha sido últimamente escenario de varios escándalos que han perturbado nuestra opinión pública.

Dos "escándalos" que han tenido profundas repercusiones en toda la región se han desatado a raíz de notas publicadas en la prensa semanal local. El día de mercado, alguien disparó contra el Sr. Szikorski, director del periódico "Kronika Kutnowska. Resultó que el autor de los disparos fue el abogado Sakowicz, que se sintió escandalizado por el contenido de un informe publicado en el semanario editado por Szikorski, en relación con Sakowicz defendió a una tal Fraulein Sass, que intentó asesinar a la profesora Zhenta. Acusada de intento de asesinato por un desengaño amoroso, fue condenada por un tribunal a dos años de prisión con una pena suspendida de tres años. El editor Szikorski, herido por Sakowicz, acudió a la policía y todo el caso tendrá su epílogo en la sala del tribunal.

En otro caso, la víctima del "ataque" también era periodista. Esta vez el arma estaba en la mano de la señora Fruchter, quien atacó con huevos, sólo huevos. Fueron lanzadas públicamente contra el director de "Tygodnik Narodowy", Nowacki, frente al ayuntamiento.

La verdadera causa de tal ataque contra Adv. Nowacki era un panfleto en "Tygodnik Narodowy" sobre una fiesta infantil que tuvo lugar por iniciativa del comité de mujeres de la ciudad. En este artículo, el semanario antisemita hizo toda una serie de comentarios dirigidos a los organizadores, criticando de manera inaceptable la realización del programa para niños cristianos y judíos juntos. "Los niños judíos" – leemos en este repugnante periódico – "ya tienen, lamentablemente, en su sangre, el virus de la corrupción y de la destrucción. Por lo tanto, es necesario, por nuestro propio bien, aislar al cristiano de los niños judíos".

En el evento infantil estuvieron presentes dos hijas de la señora Fruchter, quien con razón se sintió objetivo del contenido repugnante del artículo. En su primer encuentro con el director del semanario antisemita, la señora Fruchter expresó su ira y le arrojó huevos públicamente...

Este periódico de Kutno, que respira odio hacia los judíos, después de la lección que recibió su editor, inició una campaña aún más cruel contra los judíos.

El epílogo del asunto tuvo lugar no hace mucho en un juzgado municipal... a puerta cerrada.

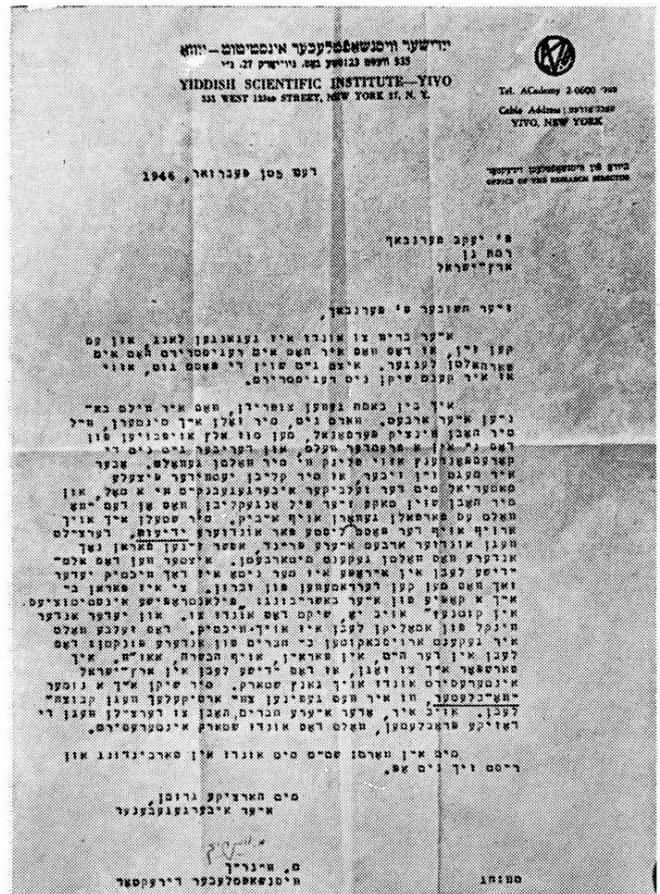
\*

A excepción de los dos casos antes mencionados, que han desequilibrado a los habitantes de nuestra ciudad, la vida es tranquila y monótona para nosotros. Tal vez incluso con demasiada calma... Los judíos de Kutno, como nuestros hermanos en otras ciudades y países, viven bajo la impresión de los trágicos acontecimientos en Alemania. Es perfectamente comprensible que los judíos de Kutno se unan en la acción, que ahora se lleva a cabo en todas partes, imponiendo un boicot a los productos alemanes. Varias empresas locales que han tenido relaciones comerciales con Alemania han informado a sus proveedores por qué lo hacen.

\*

Nuestra ciudad ha perdido a uno de los activistas sociales más activos, el Sr. Mendelewicz, quien deja la presidencia de la comunidad judía para Eretz Israel. Nuestra ciudad ha perdido a uno de los activistas sociales más activos, el Sr. Mendelewicz, quien deja la presidencia de la comunidad judía para

A. Kutner



Carta del YIVO al Sr. Yaakov Ferenbach